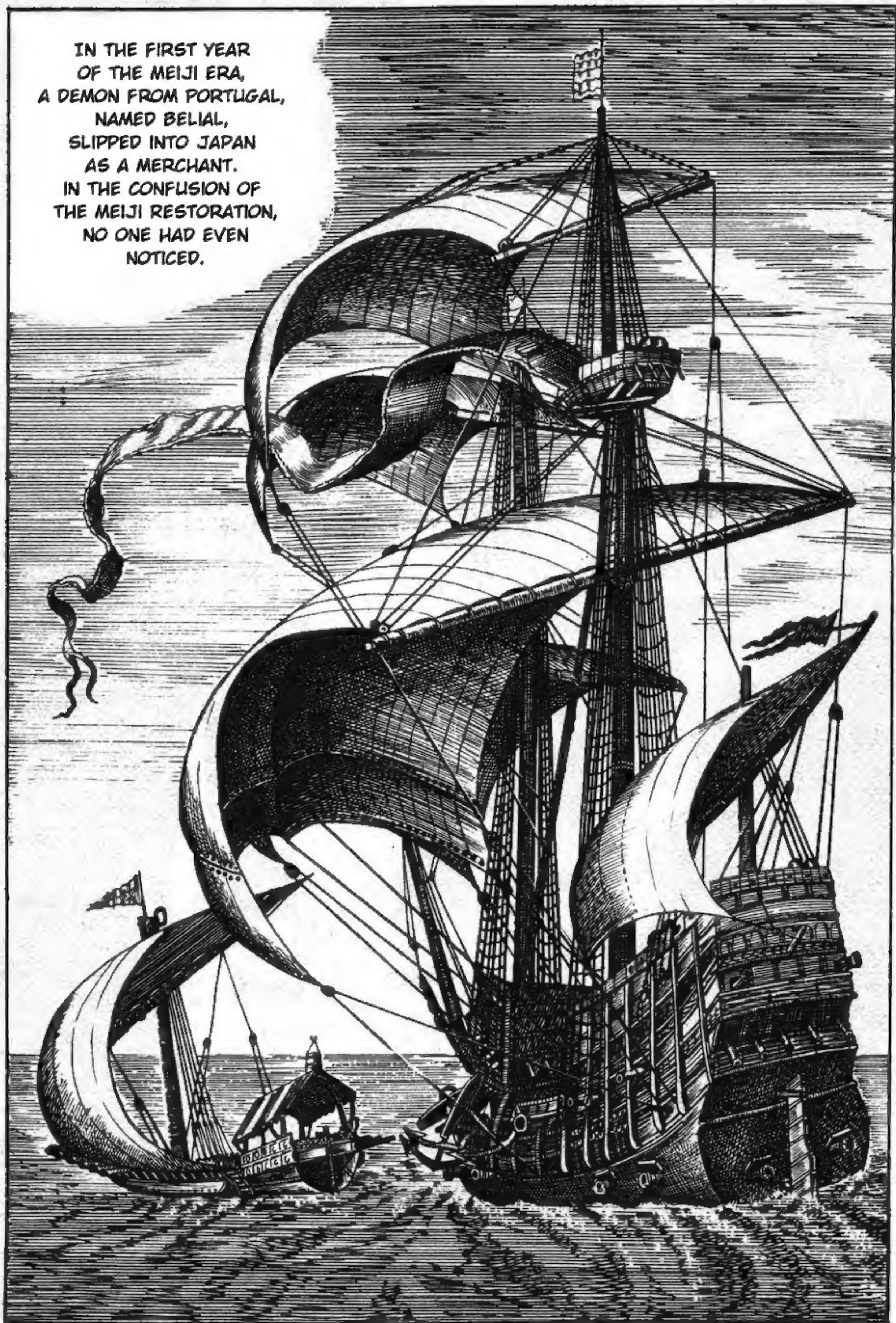




IN THE FIRST YEAR  
OF THE MEIJI ERA,  
A DEMON FROM PORTUGAL,  
NAMED BELIAL,  
SLIPPED INTO JAPAN  
AS A MERCHANT.  
IN THE CONFUSION OF  
THE MEIJI RESTORATION,  
NO ONE HAD EVEN  
NOTICED.





悪魔ベリアル

HOWEVER, MT. KURAMA'S KARAS TENGU SENSED SOMETHING WAS AFOUL. FROM THEN ON, BELIAL'S EVIL MAGIC NO LONGER FUNCTIONED. IN SECRET, BELIAL'S POWERS HAD BEEN CUT OFF BY MAGIC.



EVERYONE, PLEASE, HELP YOURSELVES. IT'S ALL MY TREAT.



THIS IS STRANGE. NO MATTER HOW FAR I DIG MY HAND INTO MY POCKET, NO MORE MONEY COMES OUT.



SO WITH THAT, BELIAL'S EVIL, MAGICAL POWERS SUDDENLY VANISHED. HE HAD BECOME LIKE ANY ORDINARY HUMAN.



WHAT TO DO? I WONDER WHOM COULD HAVE SEALED MY EVIL POWERS LIKE THIS...



WHAT A TERRIBLE MAN.

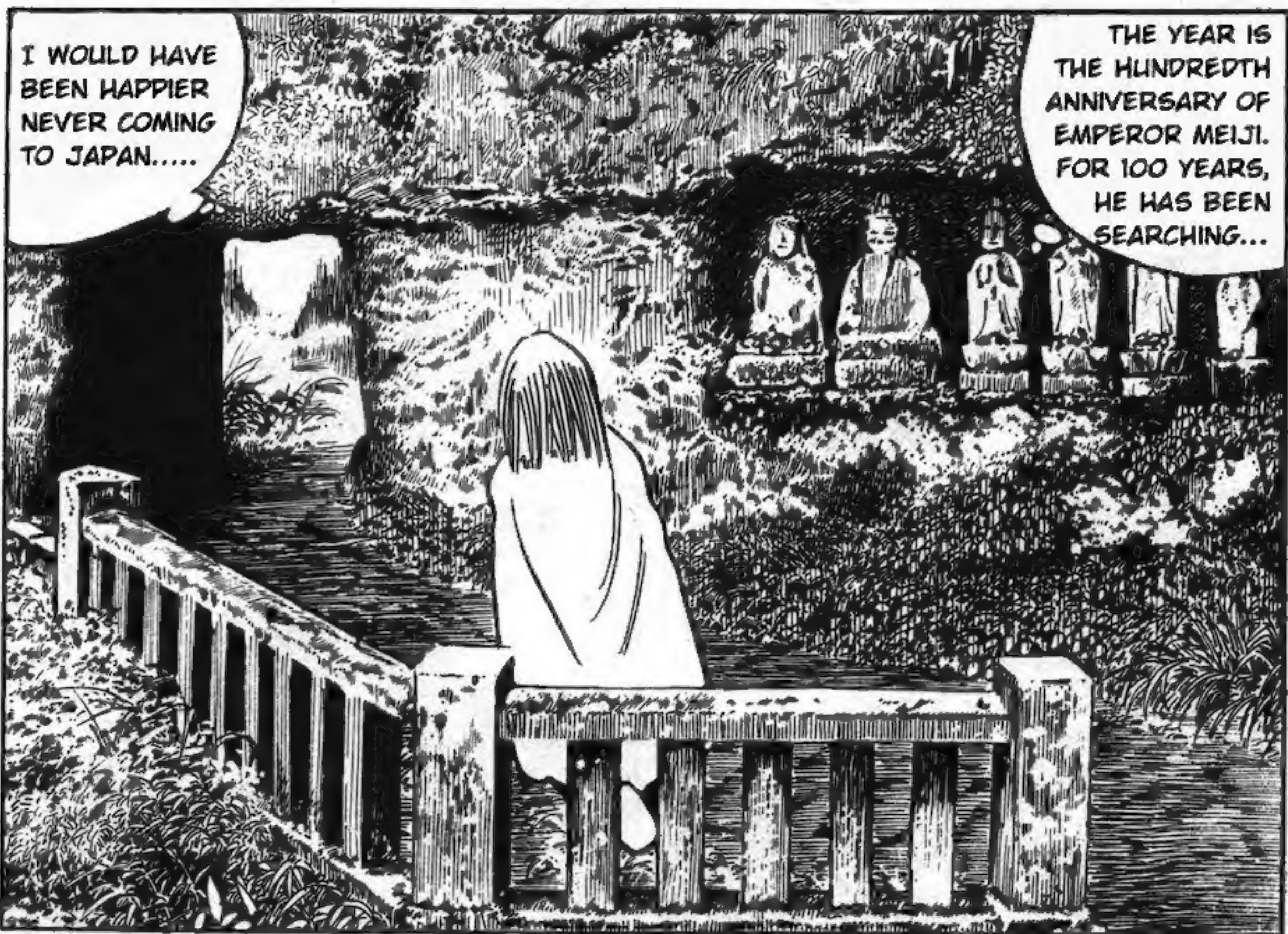
YOU SAID WE'D BE TREATED, BUT IT WAS ALL A LIE, WASN'T IT?!





THE DEVIL BELIAL  
GROUND HIS TEETH IN  
FRUSTRATION.

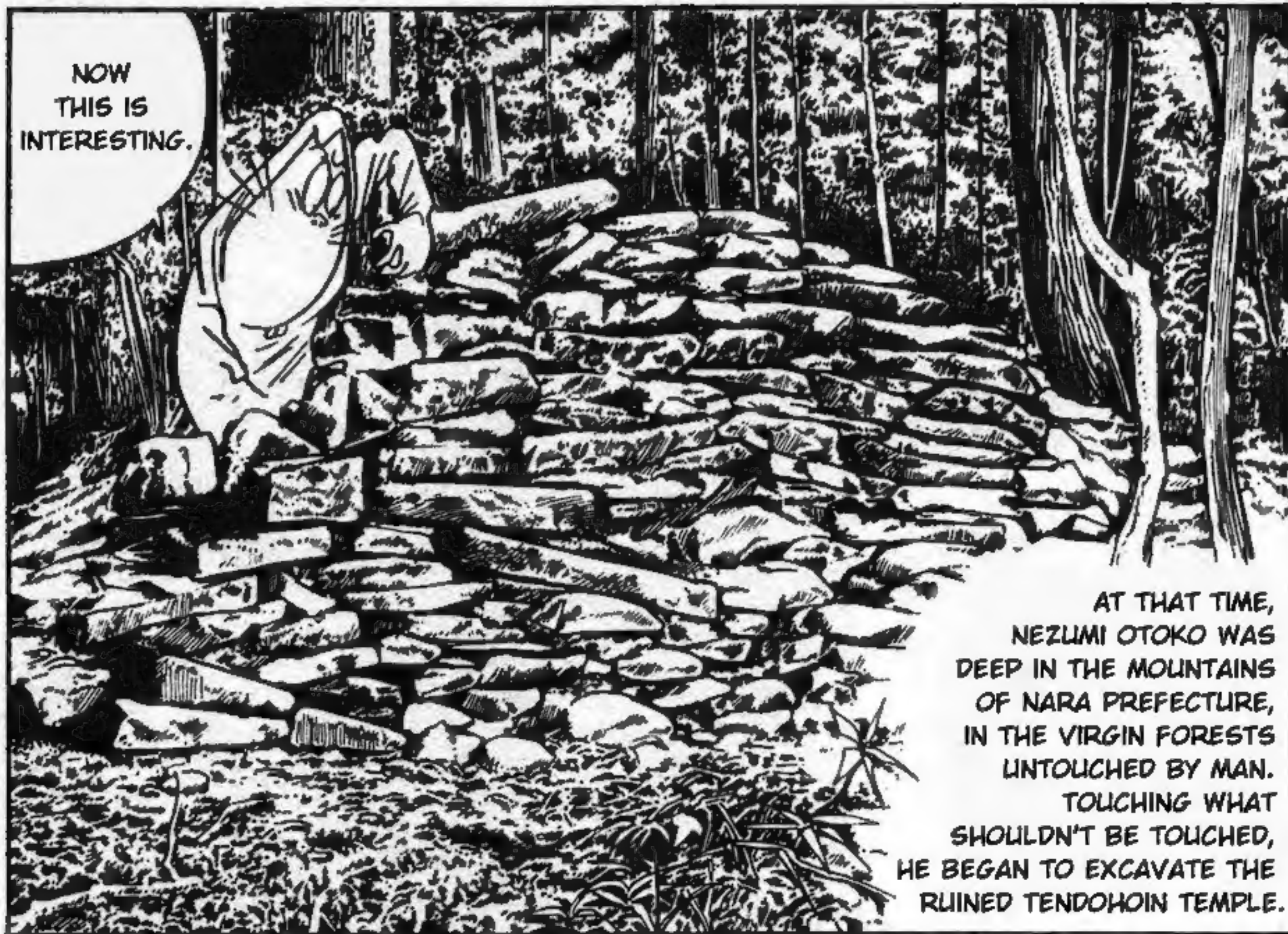
HE COULD NOT UNDERSTAND  
BY WHOM HIS POWERS  
HAD BEEN SEALED AWAY.  
RELUCTANTLY,  
HE BECAME A MAGICIAN AND  
TRAVELED JAPAN,  
ON A JOURNEY TO SEARCH  
FOR WHOMEVER HAD  
SEALED AWAY HIS  
POWERS....



I WOULD HAVE  
BEEN HAPPIER  
NEVER COMING  
TO JAPAN.....

THE YEAR IS  
THE HUNDREDTH  
ANNIVERSARY OF  
EMPEROR MEIJI.  
FOR 100 YEARS,  
HE HAS BEEN  
SEARCHING...





NOW  
THIS IS  
INTERESTING.

AT THAT TIME,  
NEZUMI OTOKO WAS  
DEEP IN THE MOUNTAINS  
OF NARA PREFECTURE,  
IN THE VIRGIN FORESTS  
UNTOUCHED BY MAN.  
TOUCHING WHAT  
SHOULDN'T BE TOUCHED,  
HE BEGAN TO EXCAVATE THE  
RUINED TENDOHON TEMPLE.



SHOOT,  
THIS'LL  
EARN ME  
A PRETTY  
PENNY.

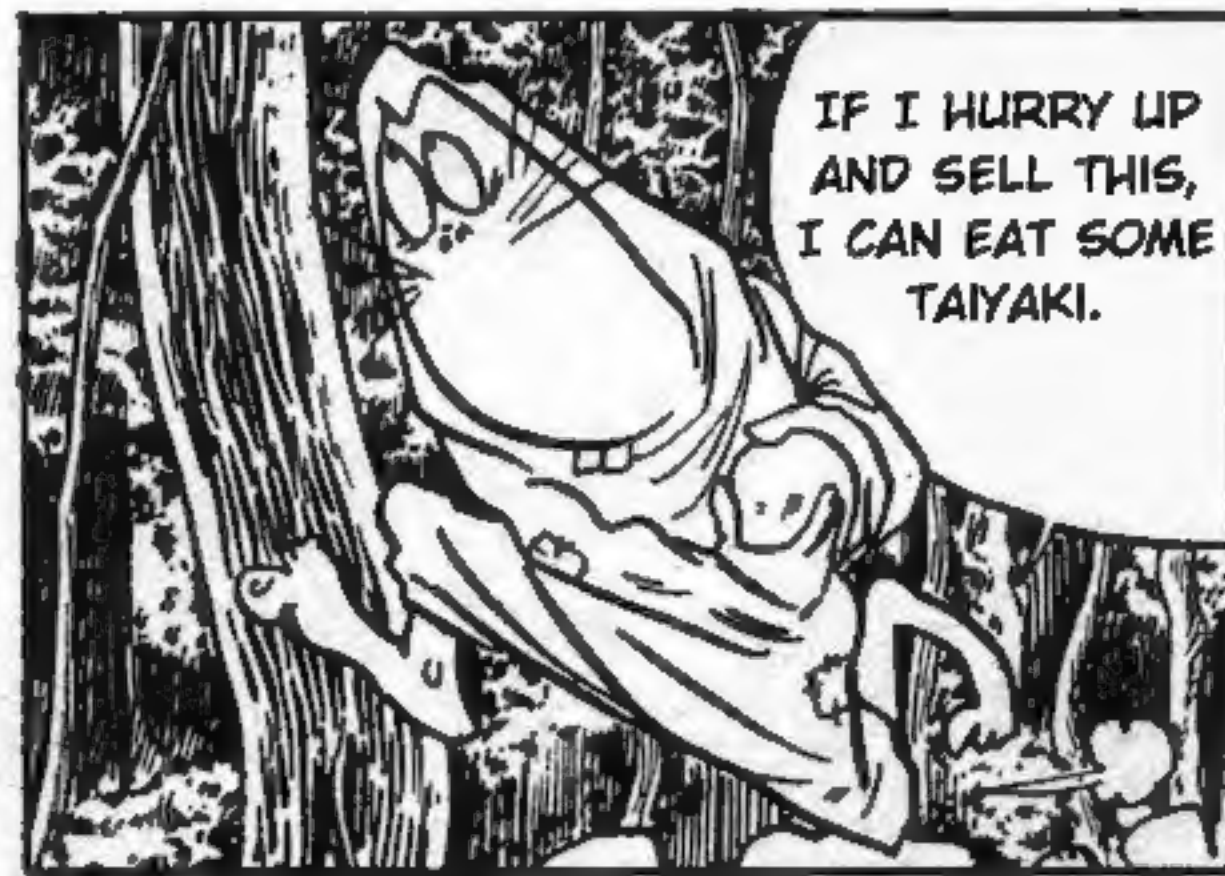


WHAT?  
A SHINING EGG  
APPEARED.



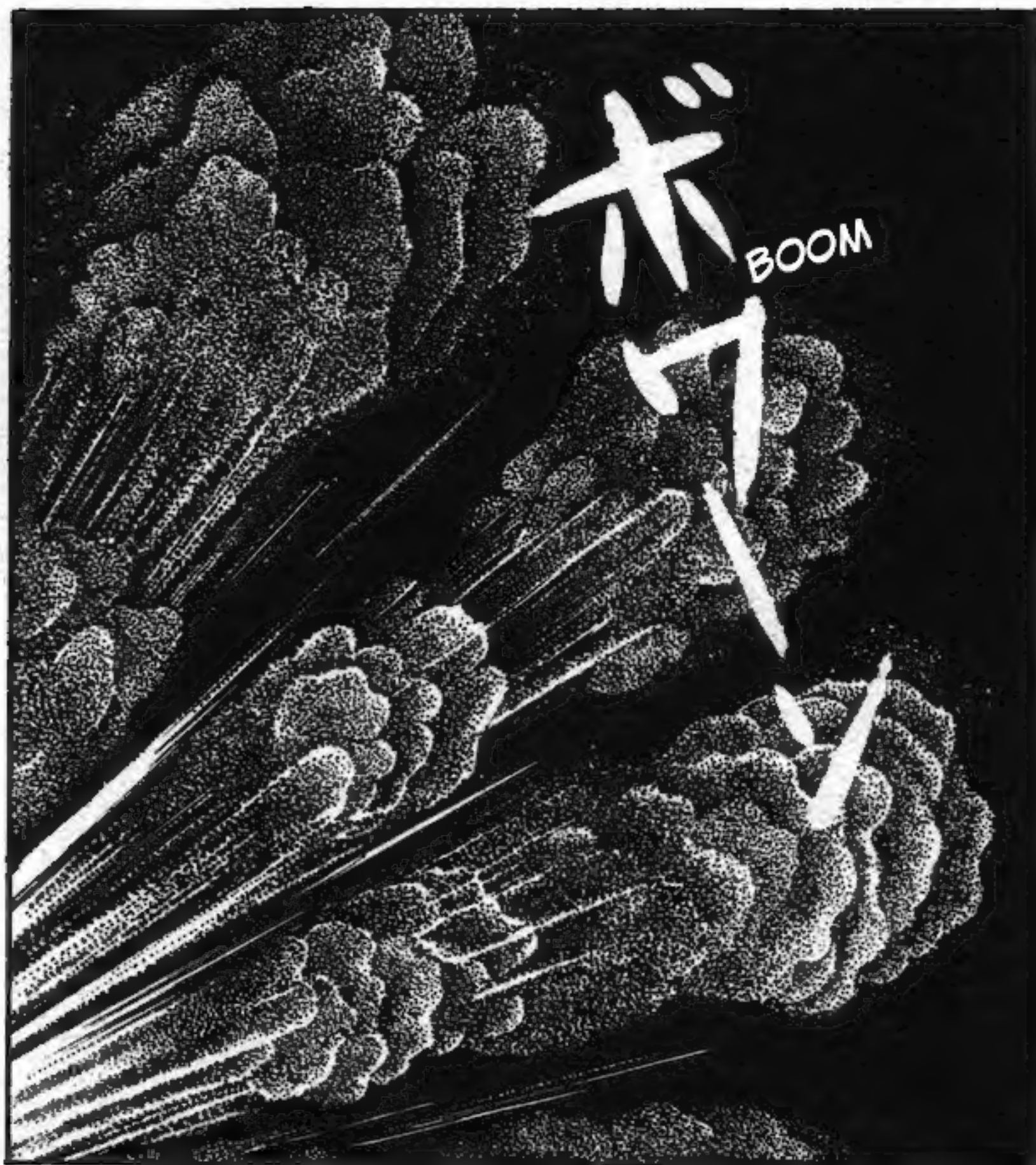
AH-!!

SLIP  
ぽろり



IF I HURRY UP  
AND SELL THIS,  
I CAN EAT SOME  
TAIYAKI.





THIS HAD BEEN THE CRIMSON  
BALL OF YASAKARI THAT SEALED  
THE DEMON'S MAGICAL POWER.

AND SO, NEZUMI OTOKO HAD  
SMASHED IT.

THE EVIL THAT HAD BEEN  
SEALED INSIDE HAD  
FLOWN OUT.





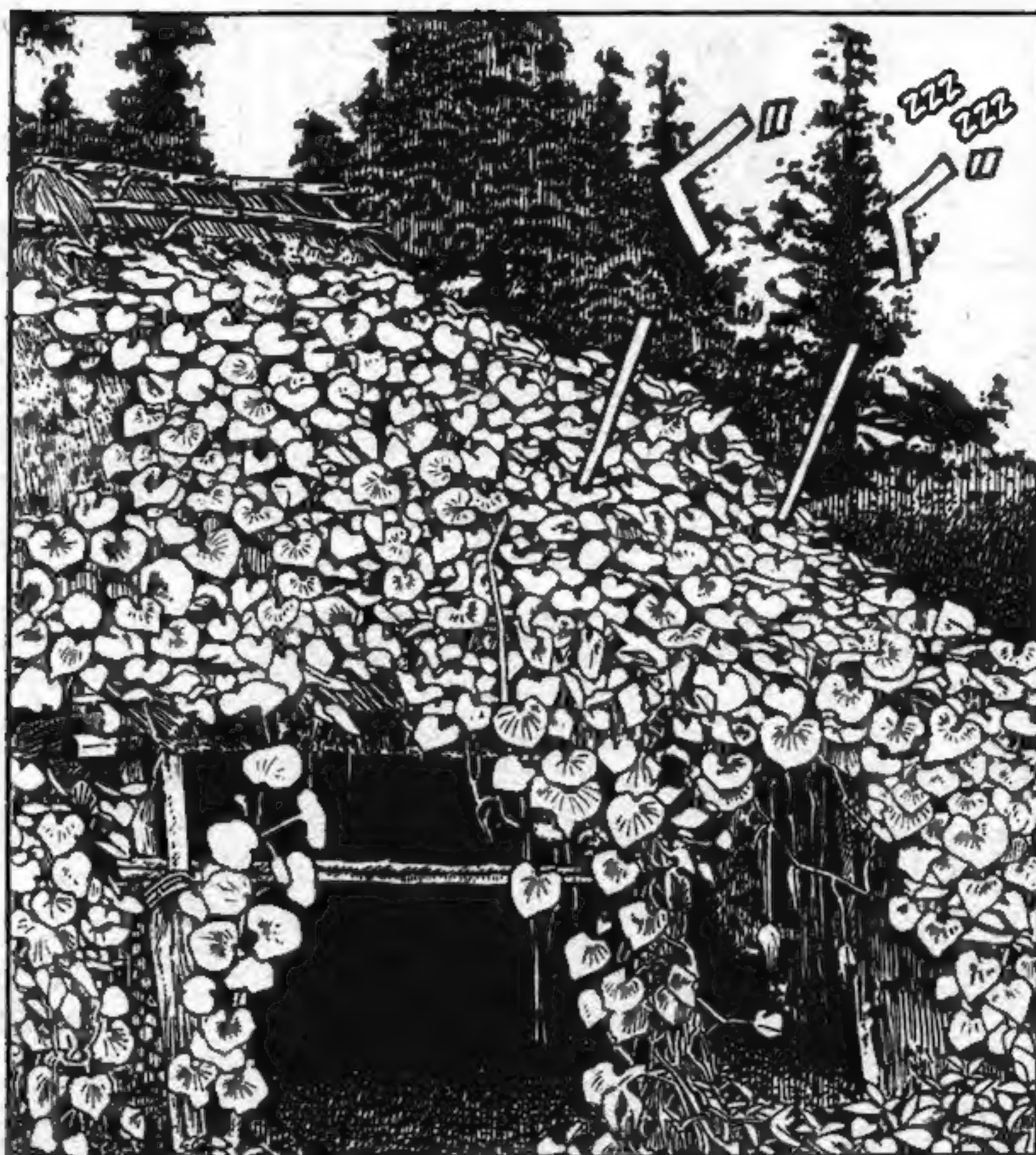


AT THE SAME INSTANT THAT BELIAL'S MAGICAL POWERS RETURNED TO HIM, HE UNDERSTOOD THAT IT HAD BEEN THE KARAS TENGU WHO HAD SEALED AWAY HIS MAGIC. BELIAL QUICKLY DEPARTED FOR THE HEART OF THE KYOTO MOUNTAINS.



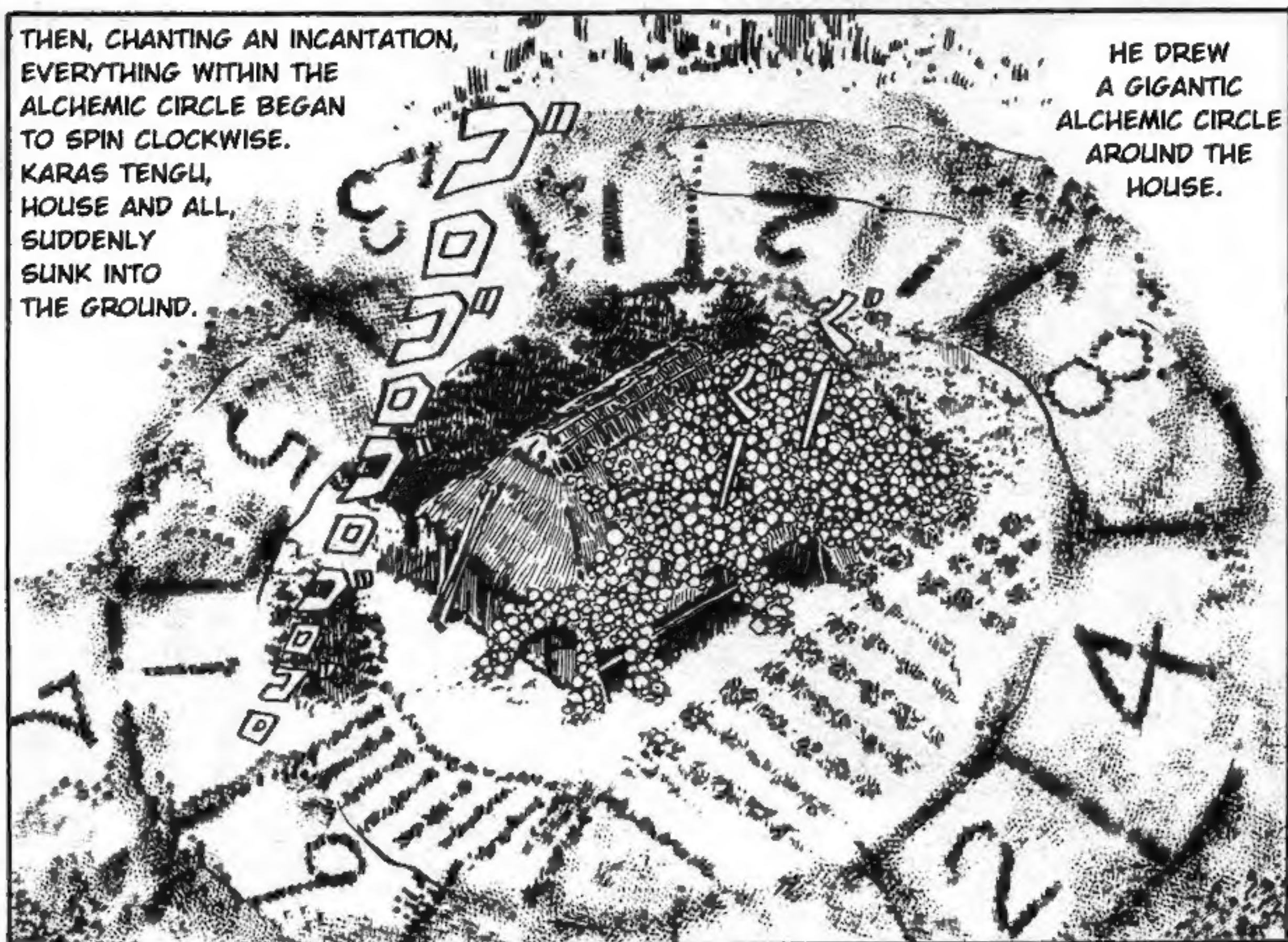


BELIAL CONFIRMED THAT  
THE KARAS TENGU  
WAS INSIDE, AND  
SO....



THEN, CHANTING AN INCANTATION,  
EVERYTHING WITHIN THE  
ALCHEMIC CIRCLE BEGAN  
TO SPIN CLOCKWISE.  
KARAS TENGU,  
HOUSE AND ALL,  
SUDDENLY  
SUNK INTO  
THE GROUND.

HE DREW  
A GIGANTIC  
ALCHEMIC CIRCLE  
AROUND THE  
HOUSE.



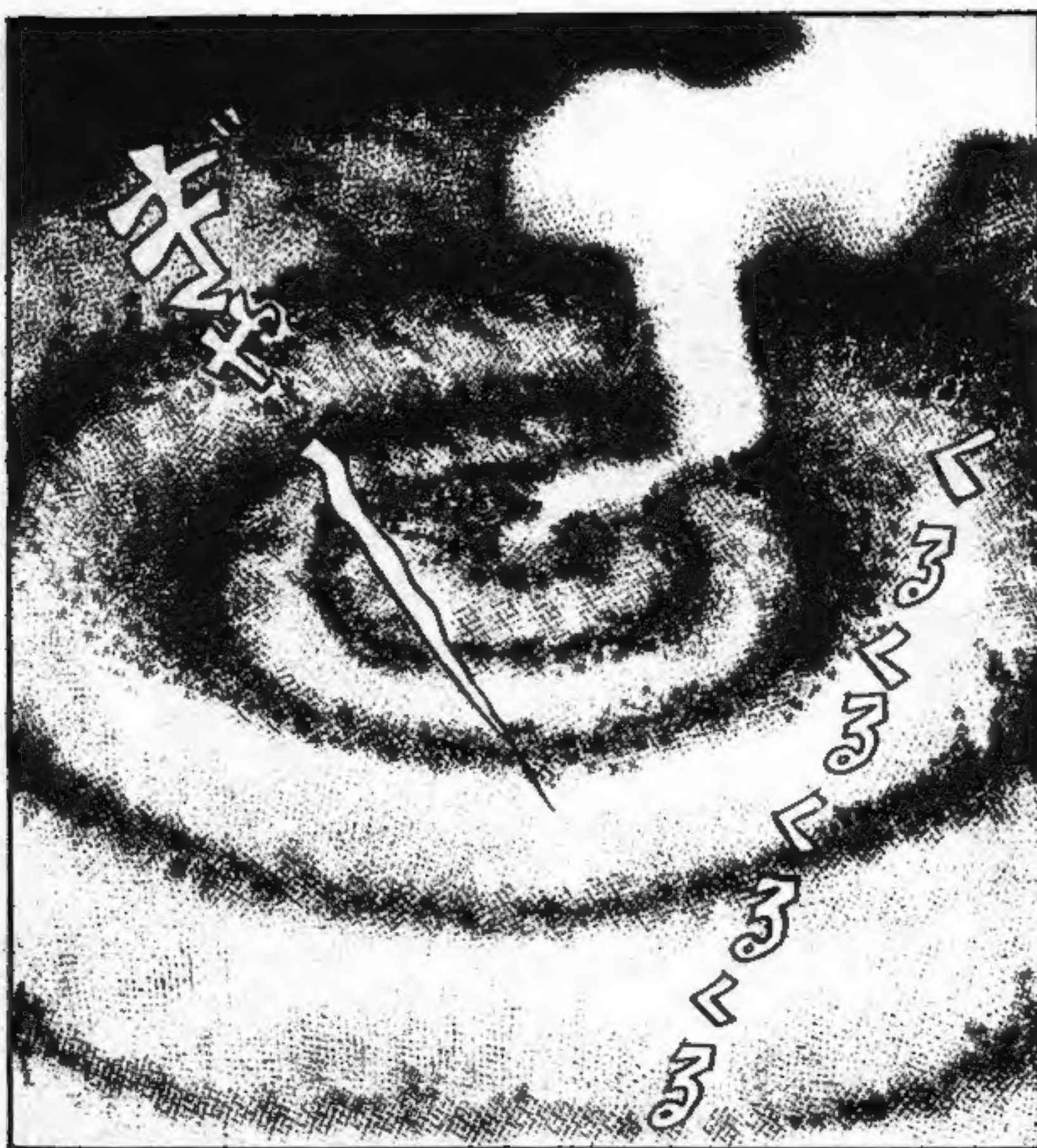
SPIN SPIN SPIN SPIN



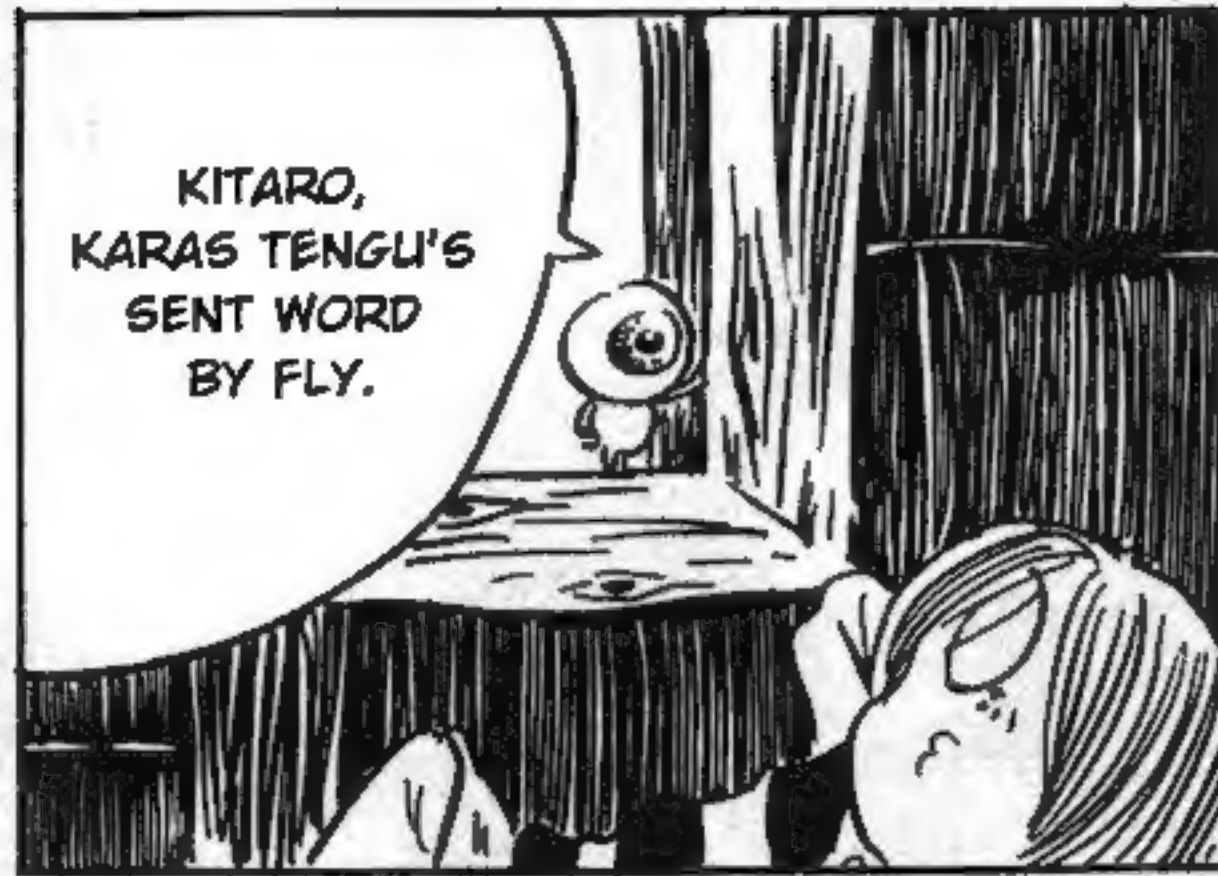
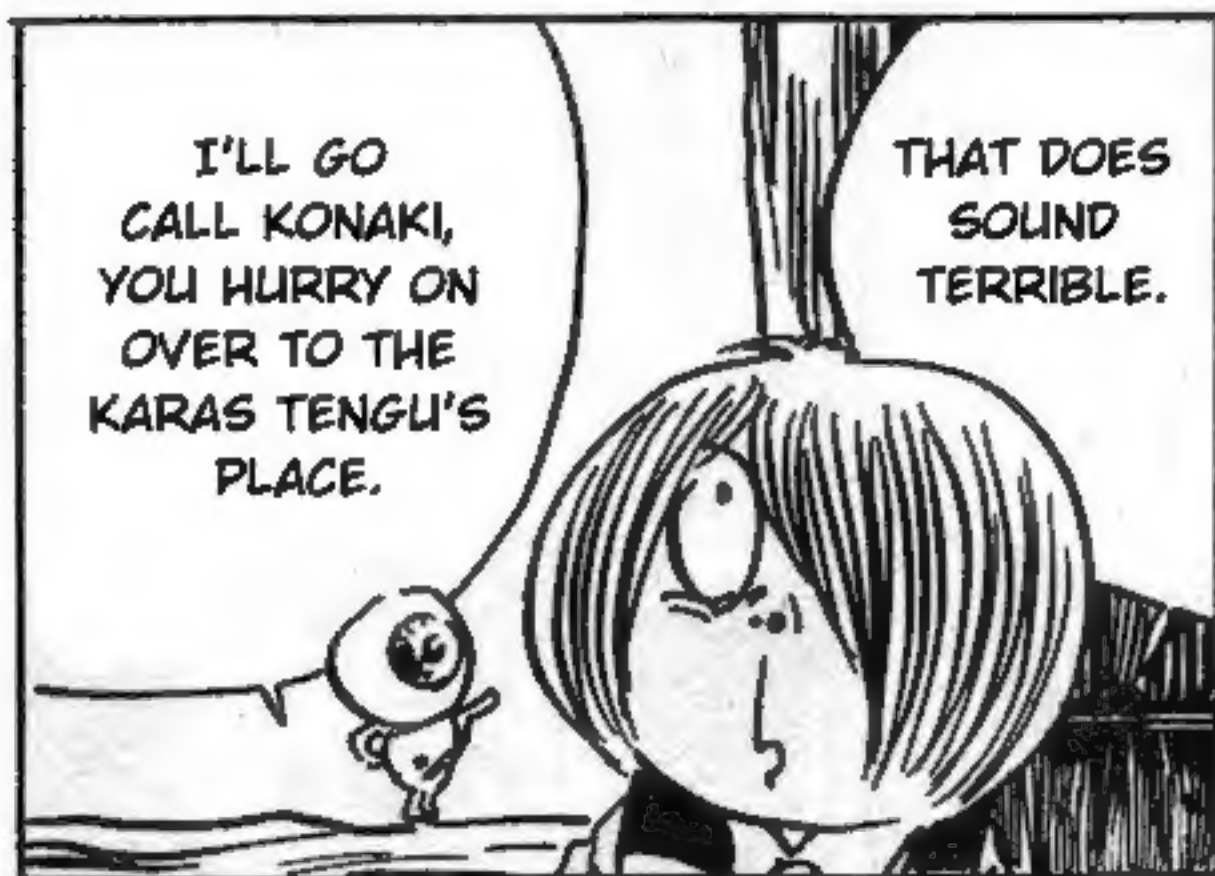
# 悪魔ベリアル

HAVING BEEN SWIFTLY ATTACKED,  
THE KARAS TENGU HAD BEEN  
SEALED INTO THE GROUND.

FROM OUT OF A FEW SCANT  
HOLES IN THE GROUND,  
FLIES POURED OUT  
INTO MIDAIR.



SPIN SPIN SPIN SPIN





LET'S GO  
ON BACK  
TO THE  
APART-  
MENT.

KITARO,  
PULL BACK.

THAT'S RIGHT....  
THIS IS A  
SERIOUS  
SITUATION.

THE POWER  
WHICH SEALED  
THE KARAS TENGU  
UNDERGROUND SHOULD  
STILL BE IN JAPAN.

BUT WHEN THEY REACHED  
THEIR DESTINATION,  
NOTHING WAS LEFT BUT STONE.  
THERE WAS NOTHING  
TO BE DONE.

AH-  
THIS WAY'S  
NO GOOD.

THAT'S  
RIGHT.

ANYWAYS,  
WE SHOULD  
HURRY ON OVER  
TO SUNAKAKE'S  
APARTMENT.

SOMEHOW YOUKAI FROM  
DIFFERENT DIMENSIONS  
ARE CROSSING OVER.



WHAT  
IS IT?!



YOU MEAN  
THAT FIVE STORY  
BUILDING?!

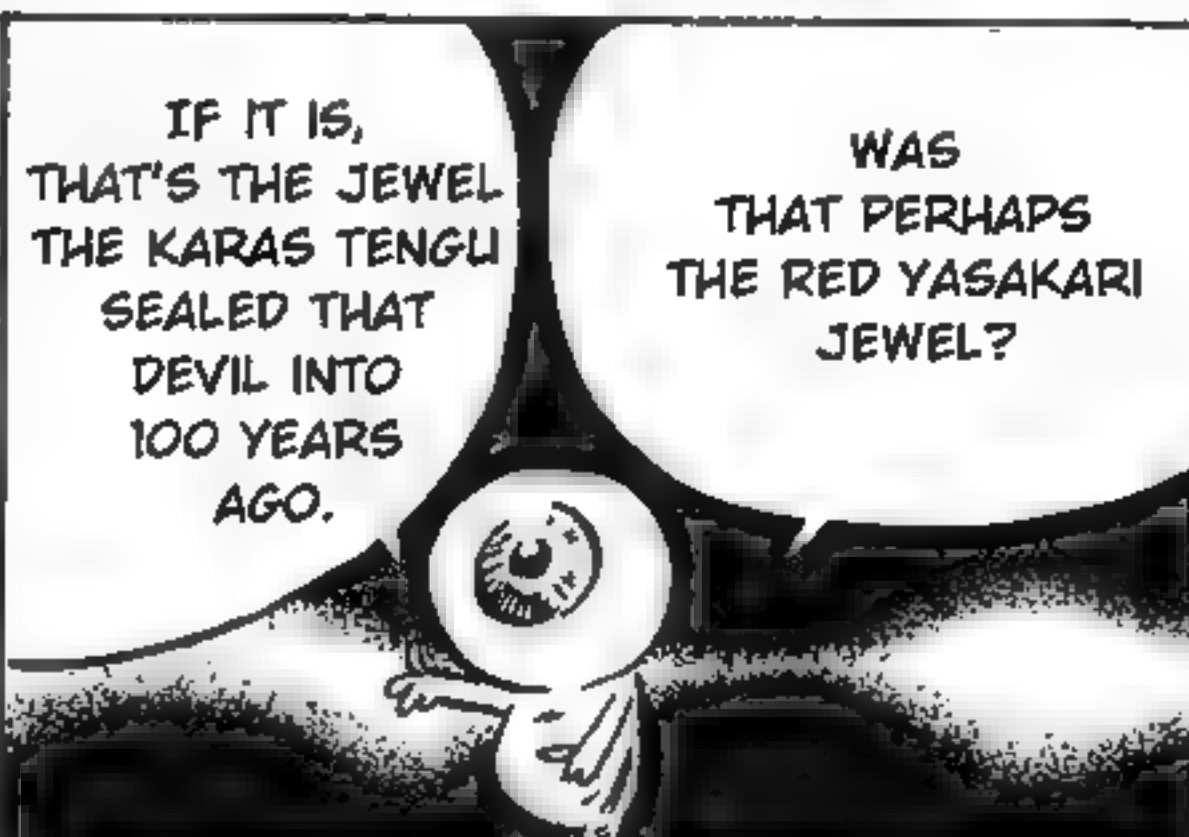
THAT'S IT.  
THE APARTMENT  
SUNAKAKE BUILT  
NOT TOO LONG AGO.



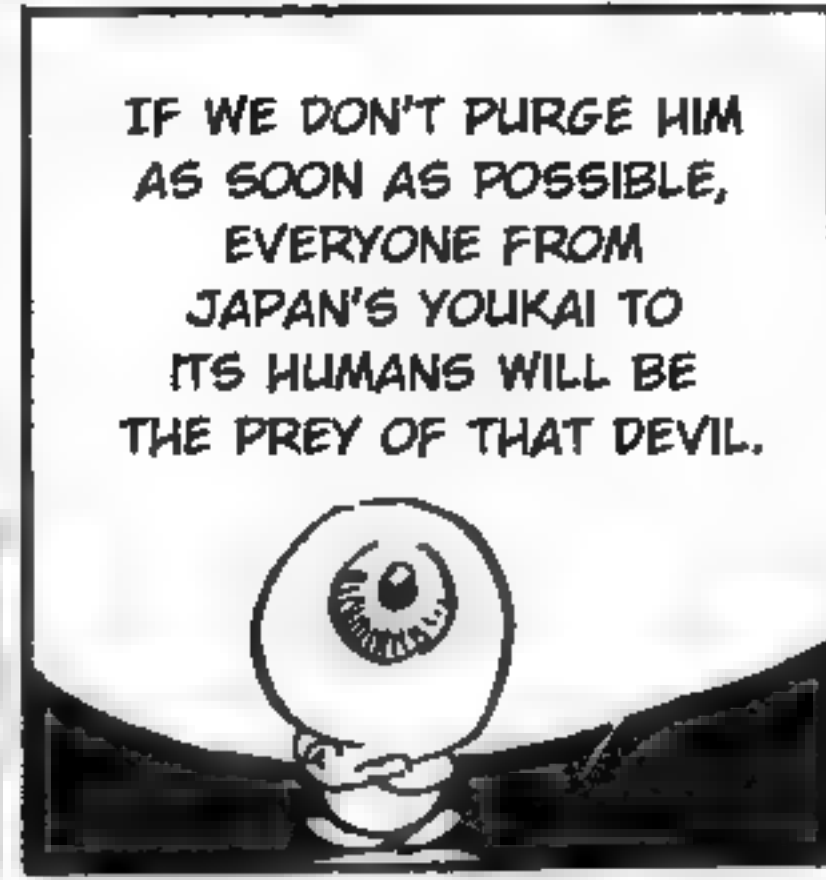
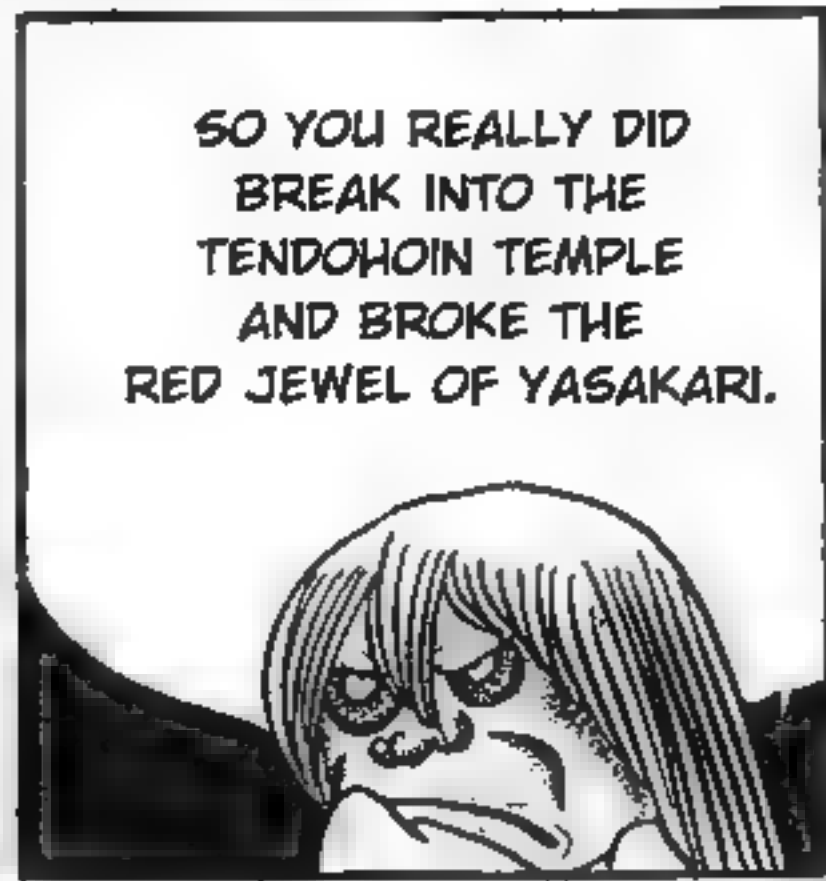
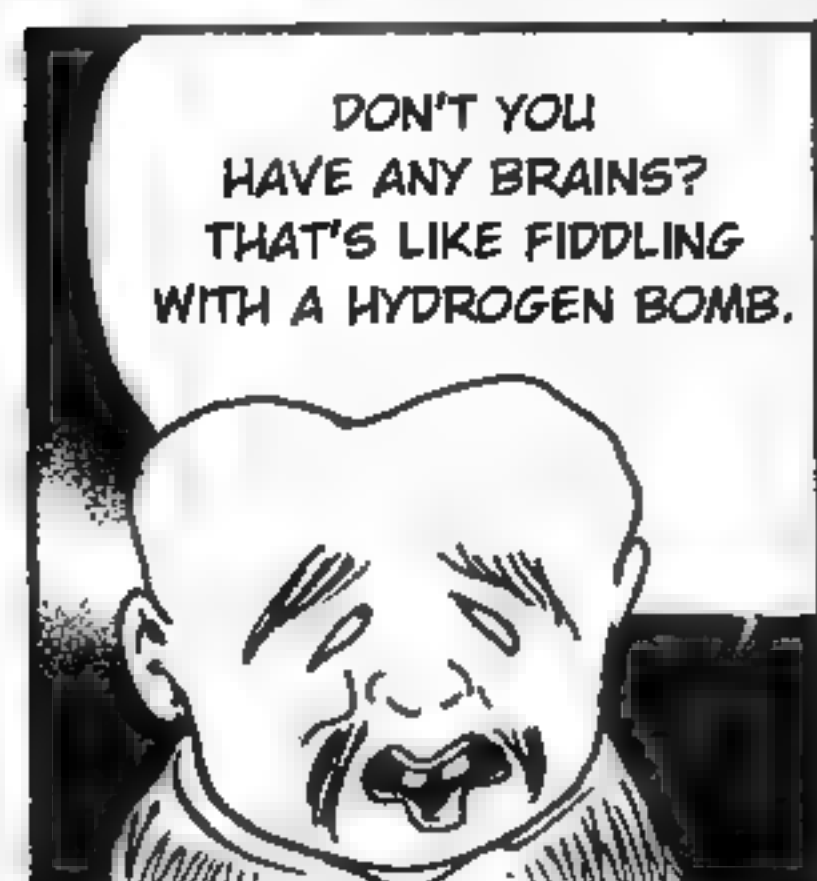
SUNAKAKE!!  
WE HAVE  
BIG TROUBLE!









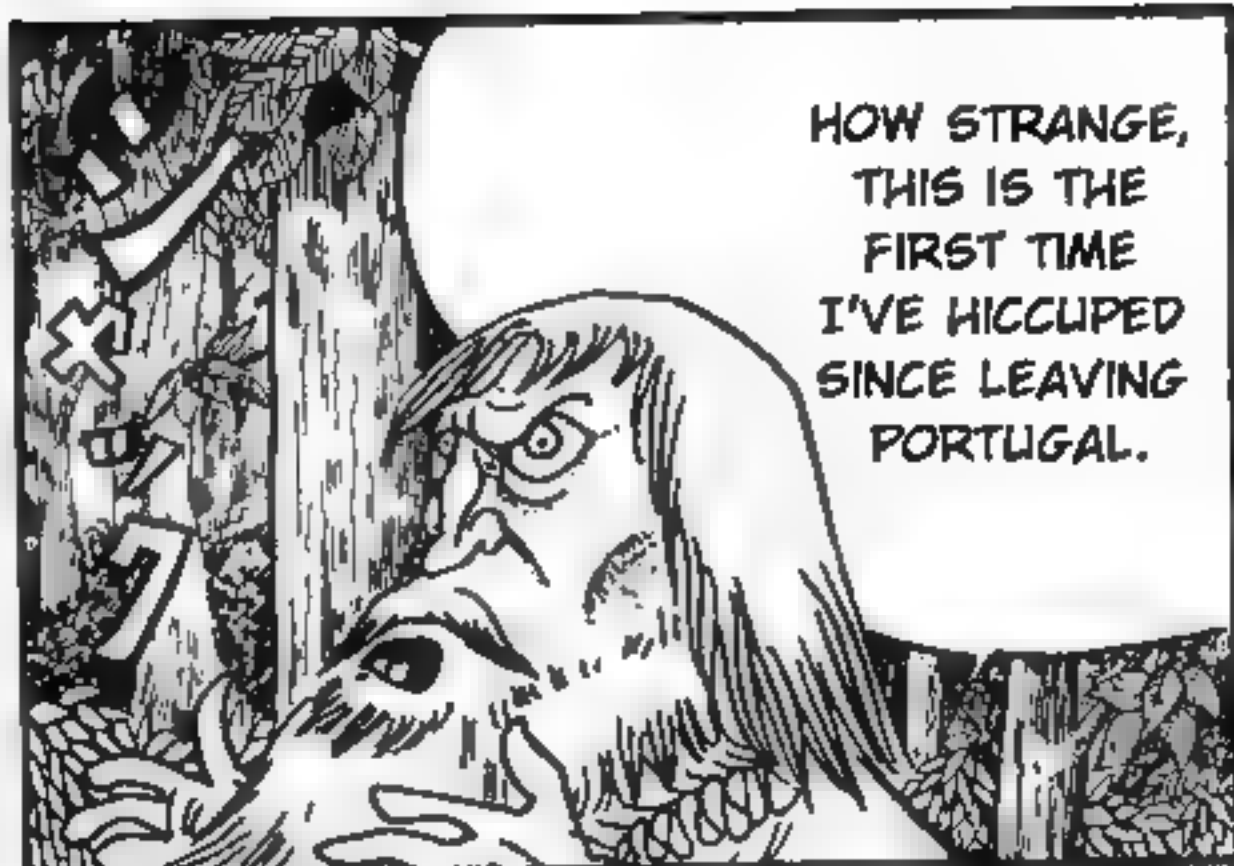






SHAK





SHAK



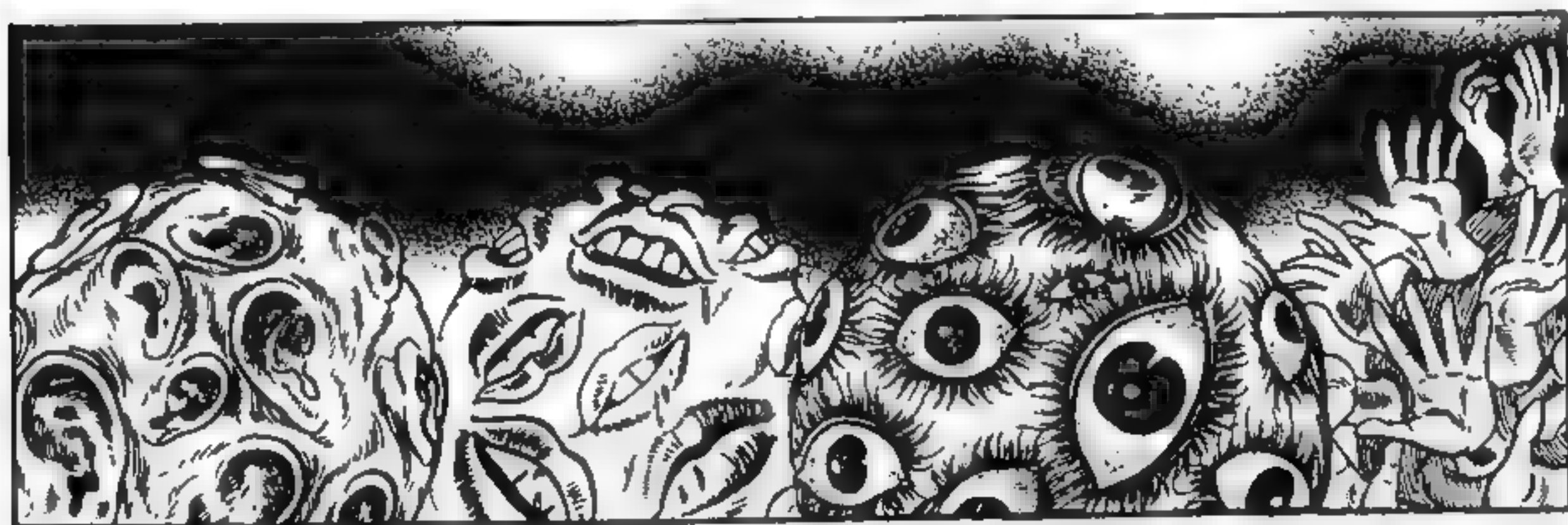
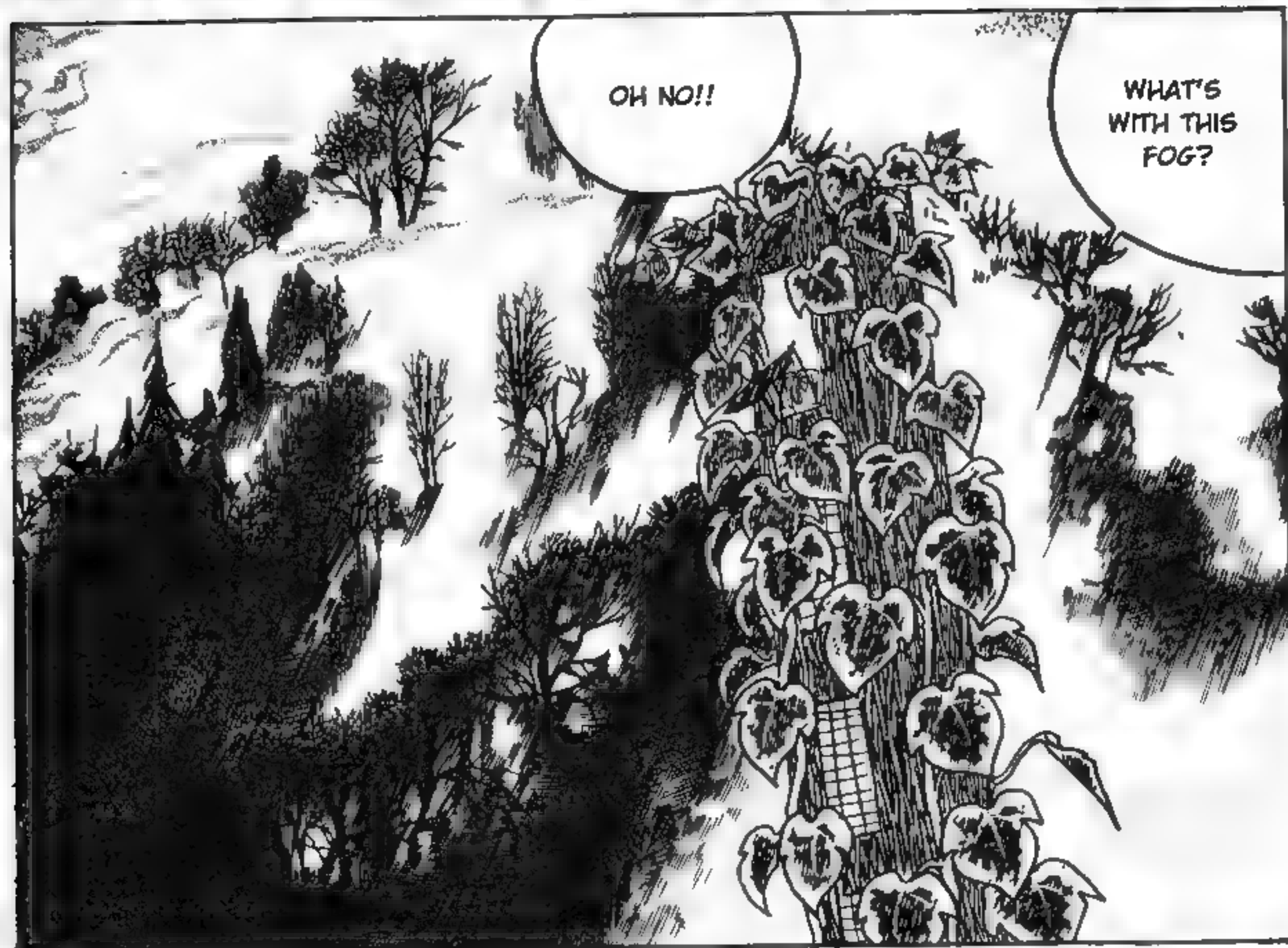
MUFUFUFU















A HUNDRED  
MOUTHES,  
ONE HUNDRED  
SETS OF EYES,  
TWO HUNDRED  
PAIRS OF  
EARS....

THE ENEMY'S  
SPLITTING APART  
HIS BODY TO  
ATTACK US.

WHAT  
COULD BE  
GOING ON?

SOMETHING STRANGE  
IS SURROUNDING  
THE APARTMENT.

DON'T  
PANIC!!

DON'T  
PANIC.

LIWAH!!

DON'T LET YOURSELVES  
BE SURROUNDED.  
HURRY UP AND  
RUN INSIDE!!

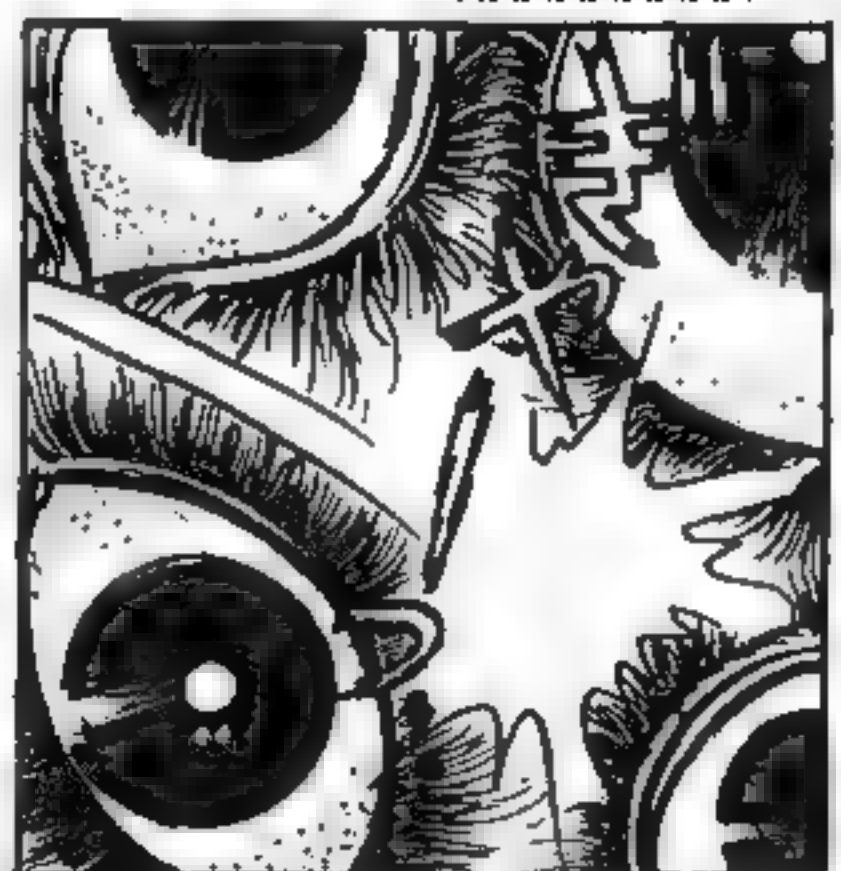
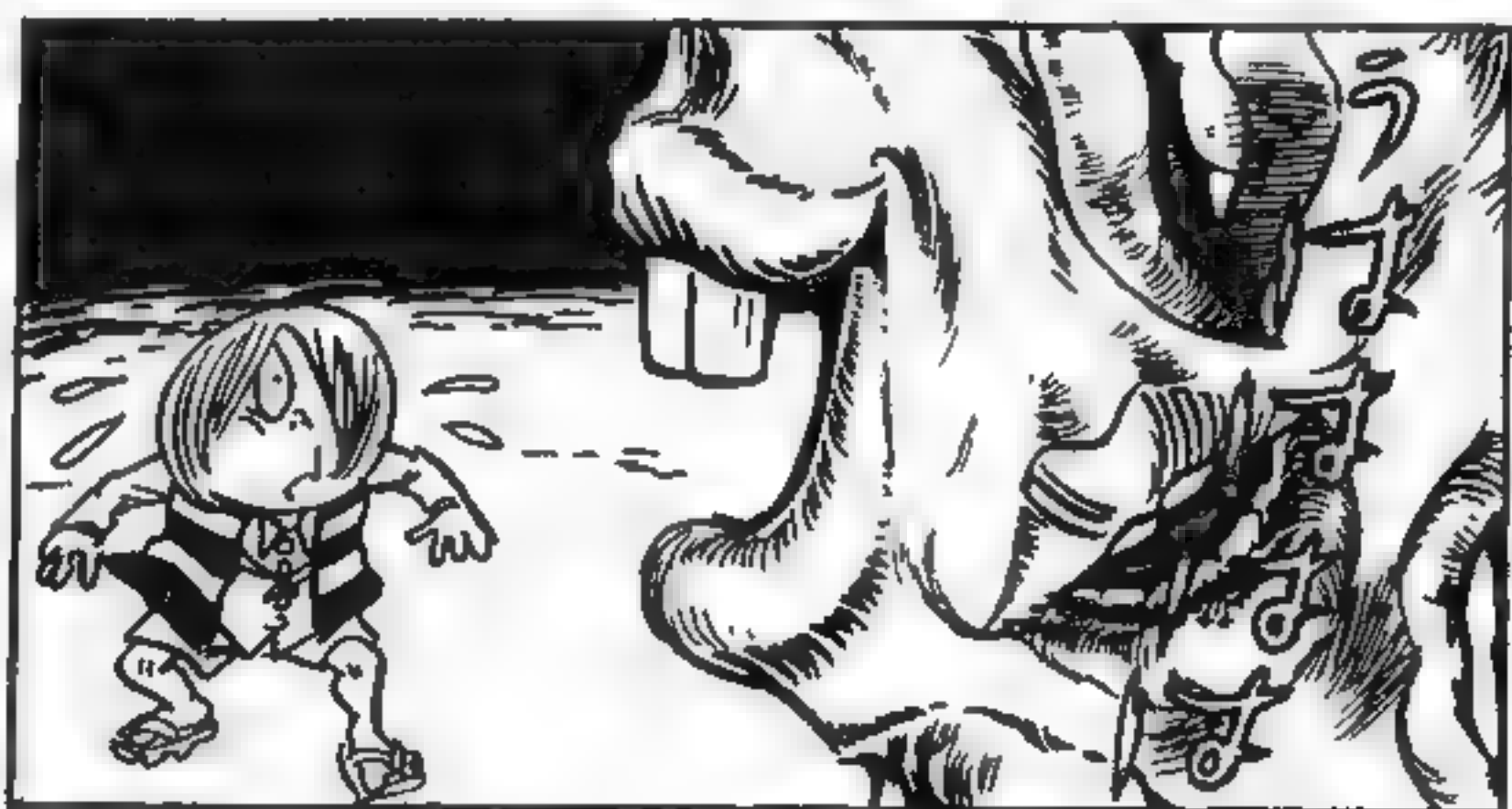




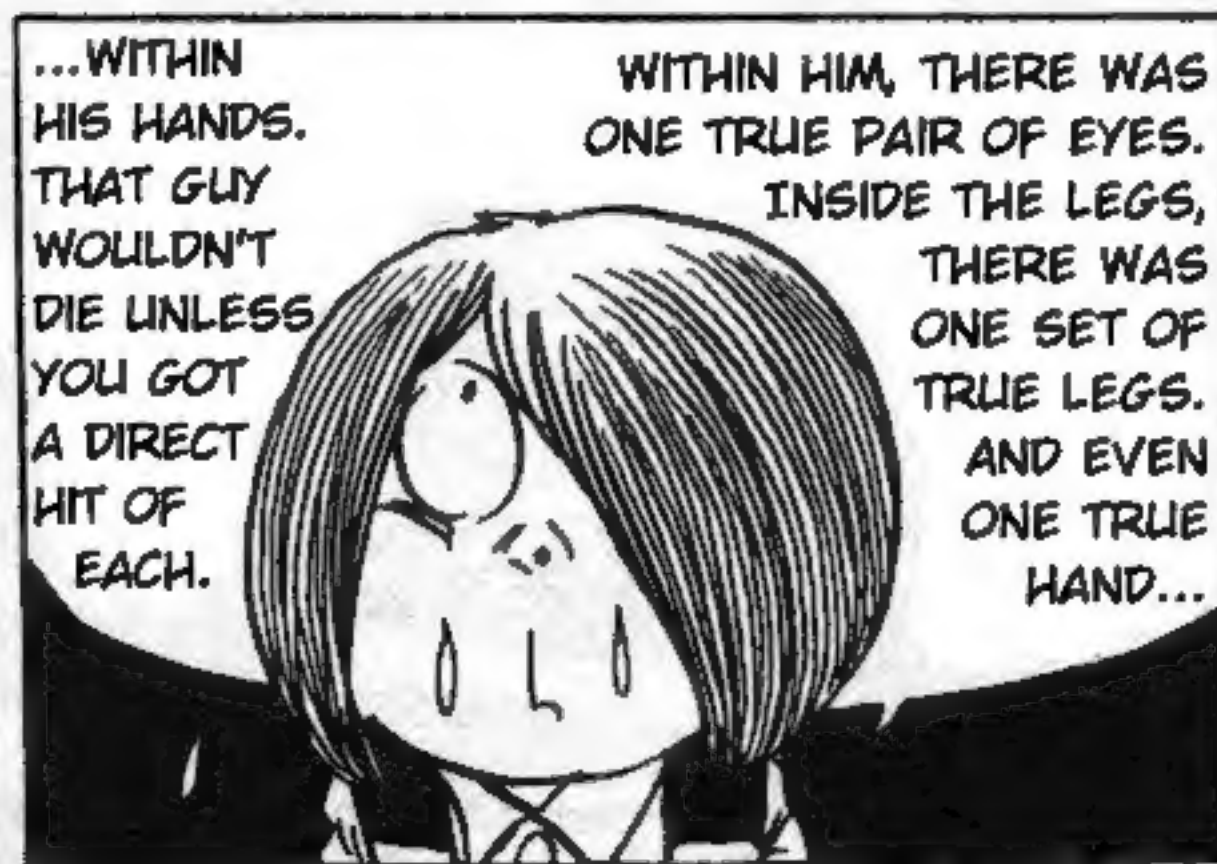
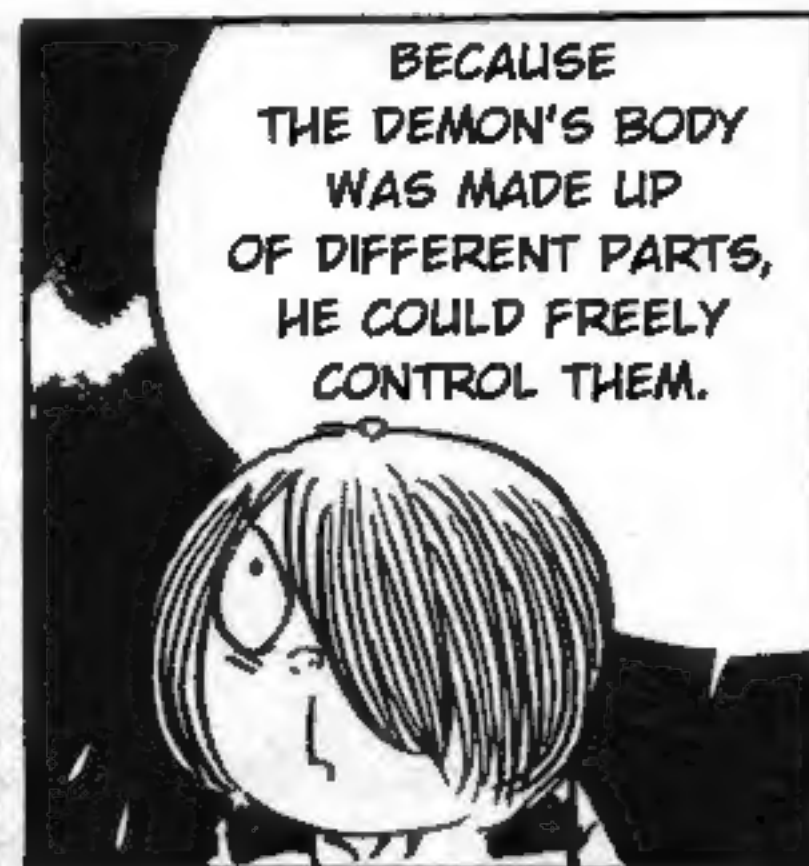
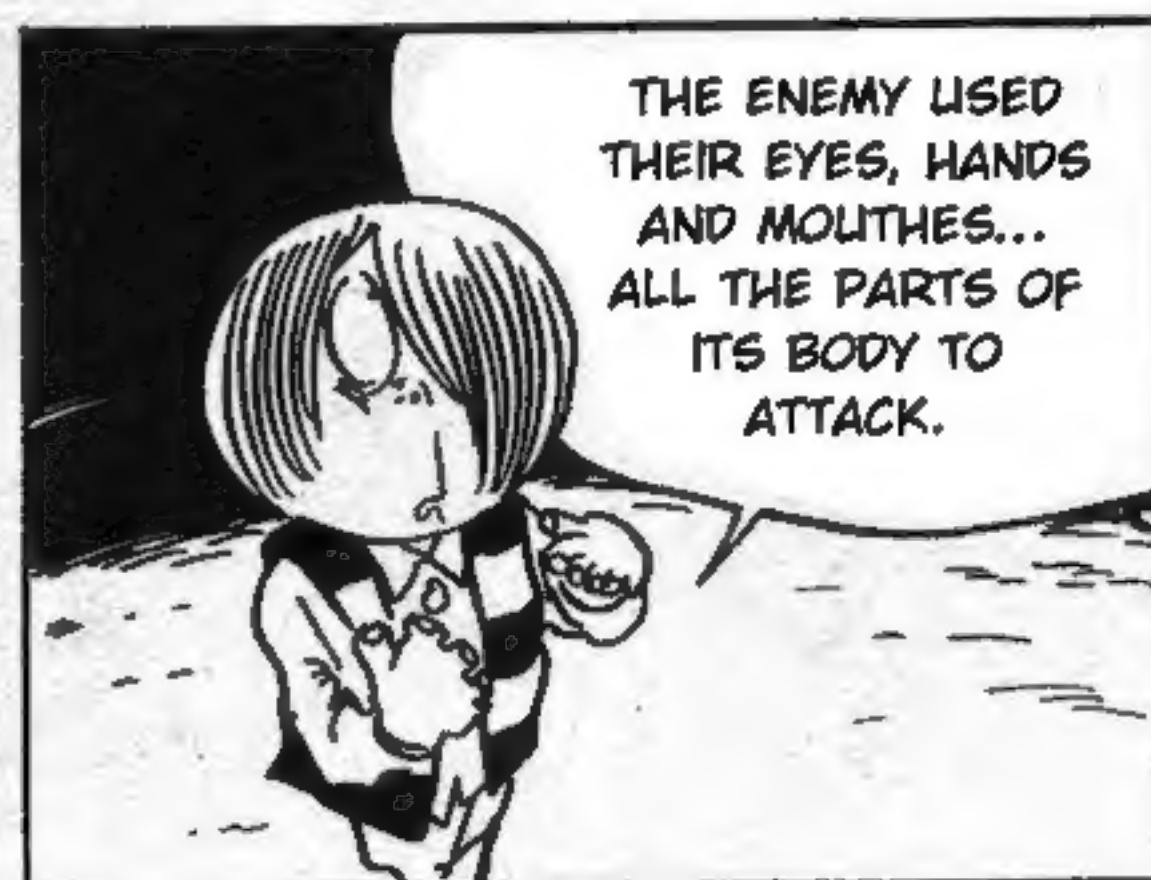




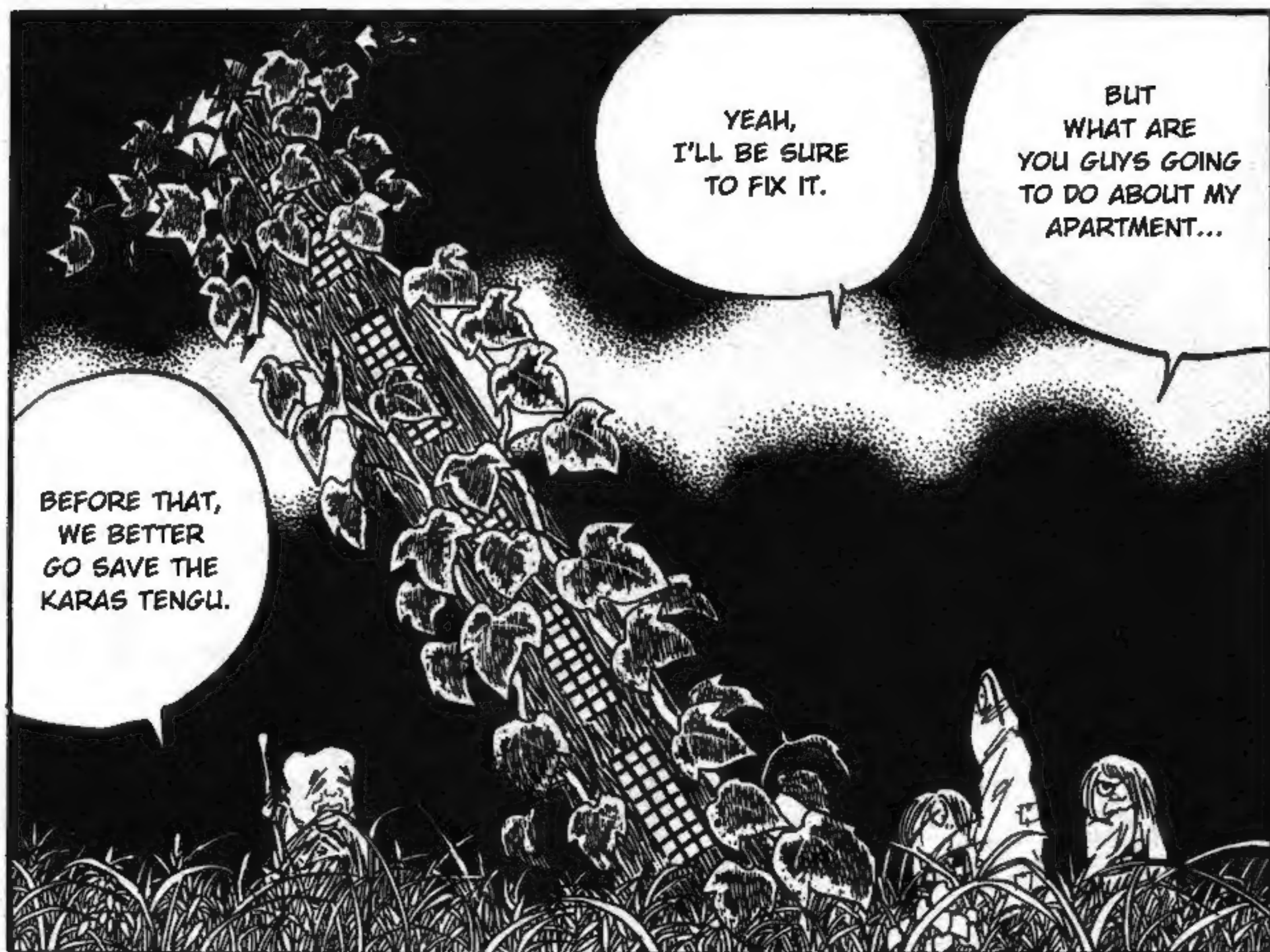
PFFT











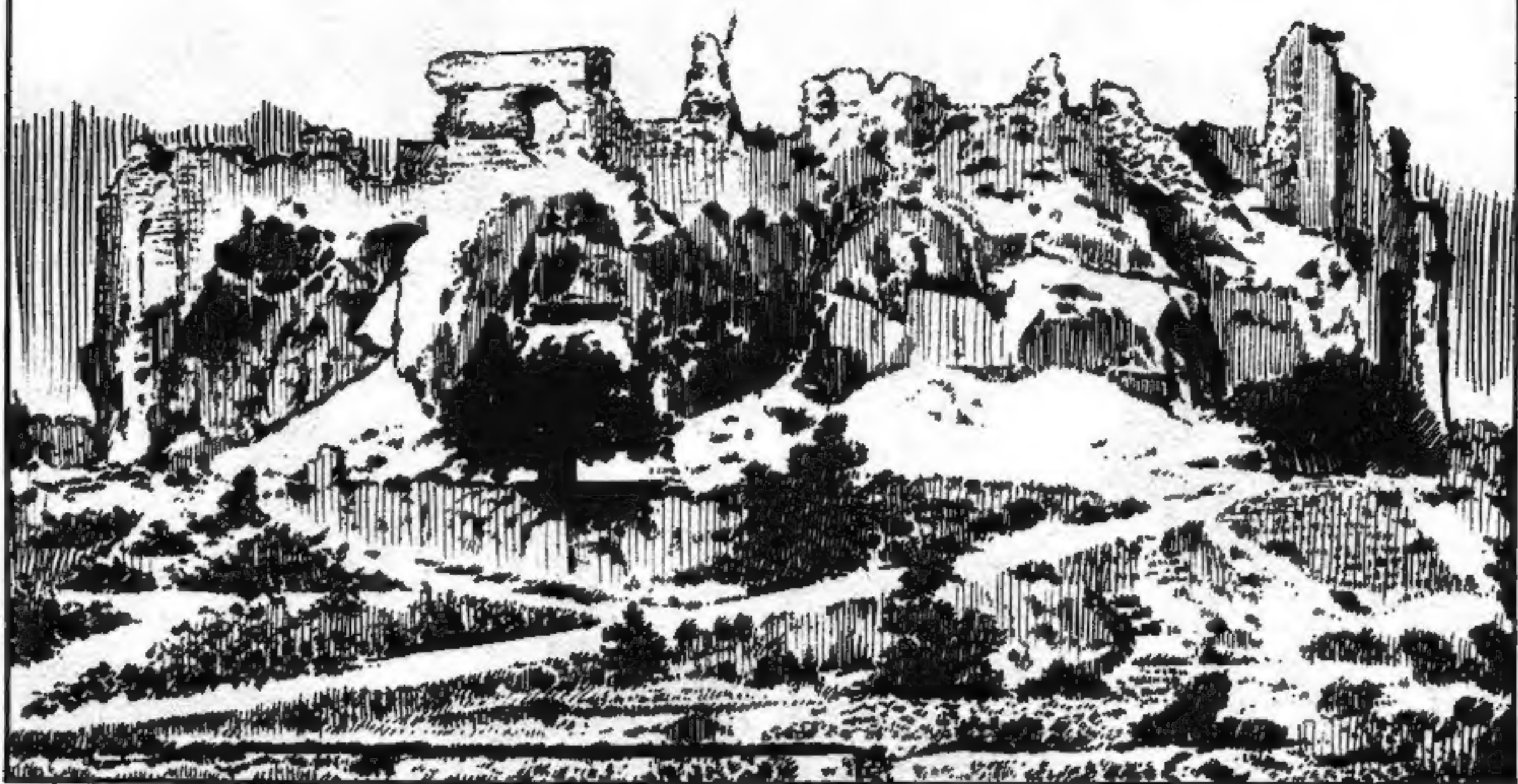
BEFORE THAT,  
WE BETTER  
GO SAVE THE  
KARAS TENGU.

YEAH,  
I'LL BE SURE  
TO FIX IT.

BUT  
WHAT ARE  
YOU GUYS GOING  
TO DO ABOUT MY  
APARTMENT...

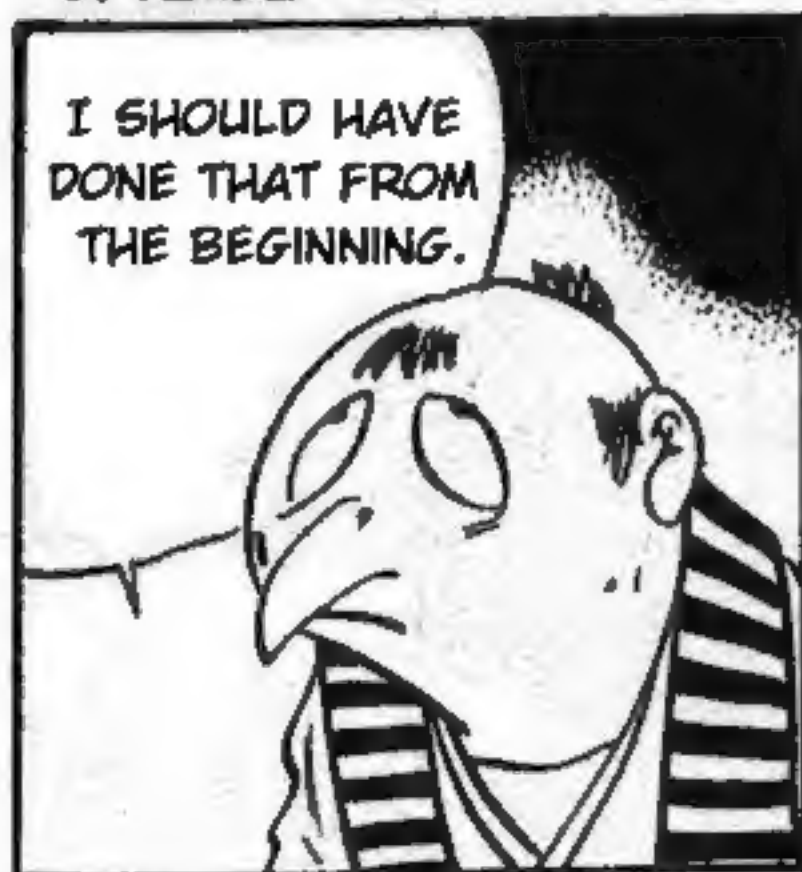
ABOVE THAT LAND,  
KITARO DREW AN ALCHEMIC CIRCLE  
GOING CLOCKWISE (IN THE  
OPPOSITE DIRECTION), AND WITH THAT,  
THE KARAS TENGU FINALLY EMERGED,  
COMPLETELY EXHAUSTED.

WITHIN THE  
MOUNTAINS OF KYOTO,  
THE SUNKEN HOME OF  
THE KARAS TENGU COULD  
NOT BE SEEN.  
A STRANGE FORMATION  
HAD RISEN OVER IT....

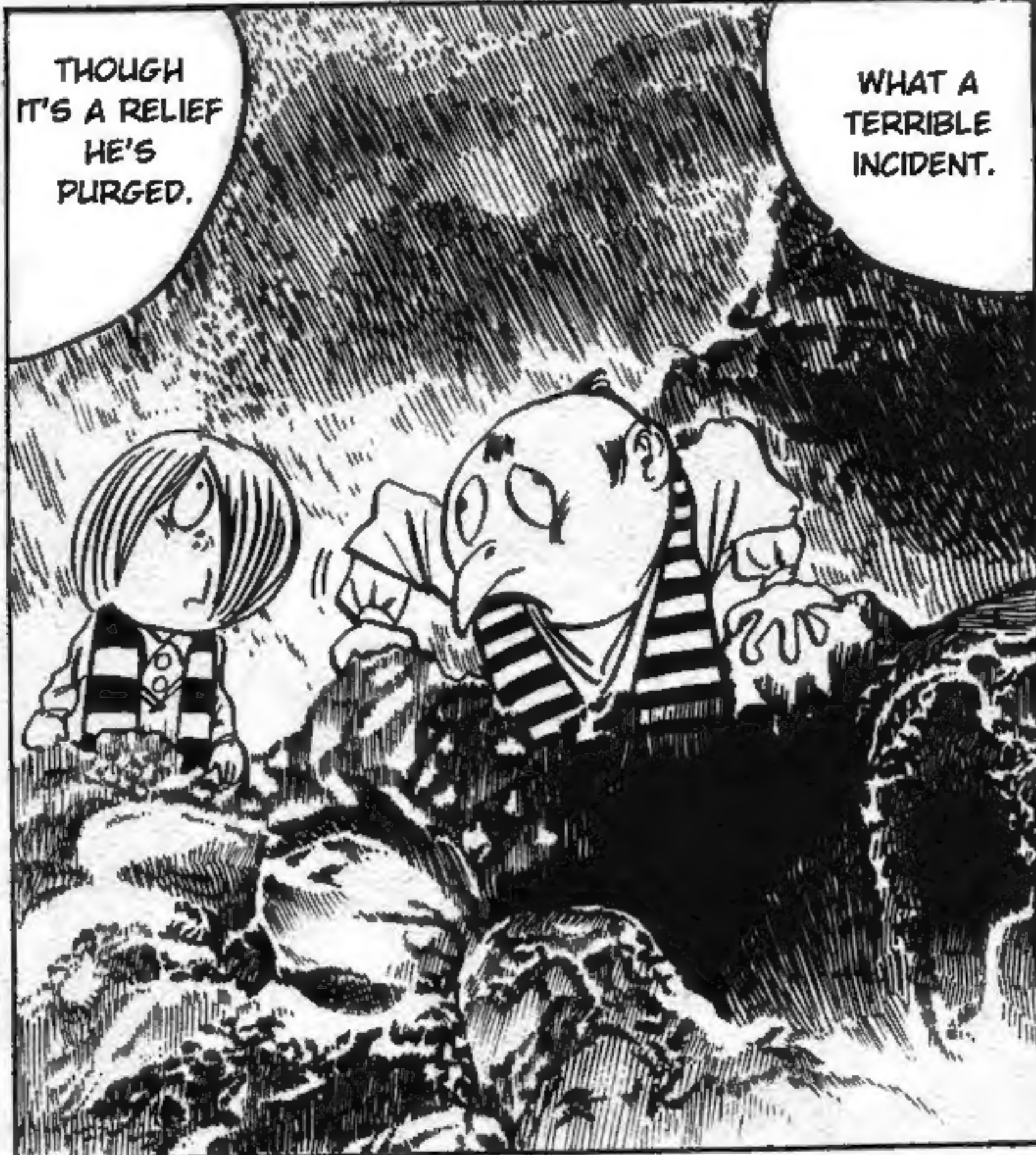




※悪魔ベリアル※



I SHOULD HAVE  
DONE THAT FROM  
THE BEGINNING.



THOUGH  
IT'S A RELIEF  
HE'S  
PURGED.

WHAT A  
TERRIBLE  
INCIDENT.



I LOST EVERYTHING  
FROM MY HOME DOWN TO  
THE FUTONS WITHIN IT.

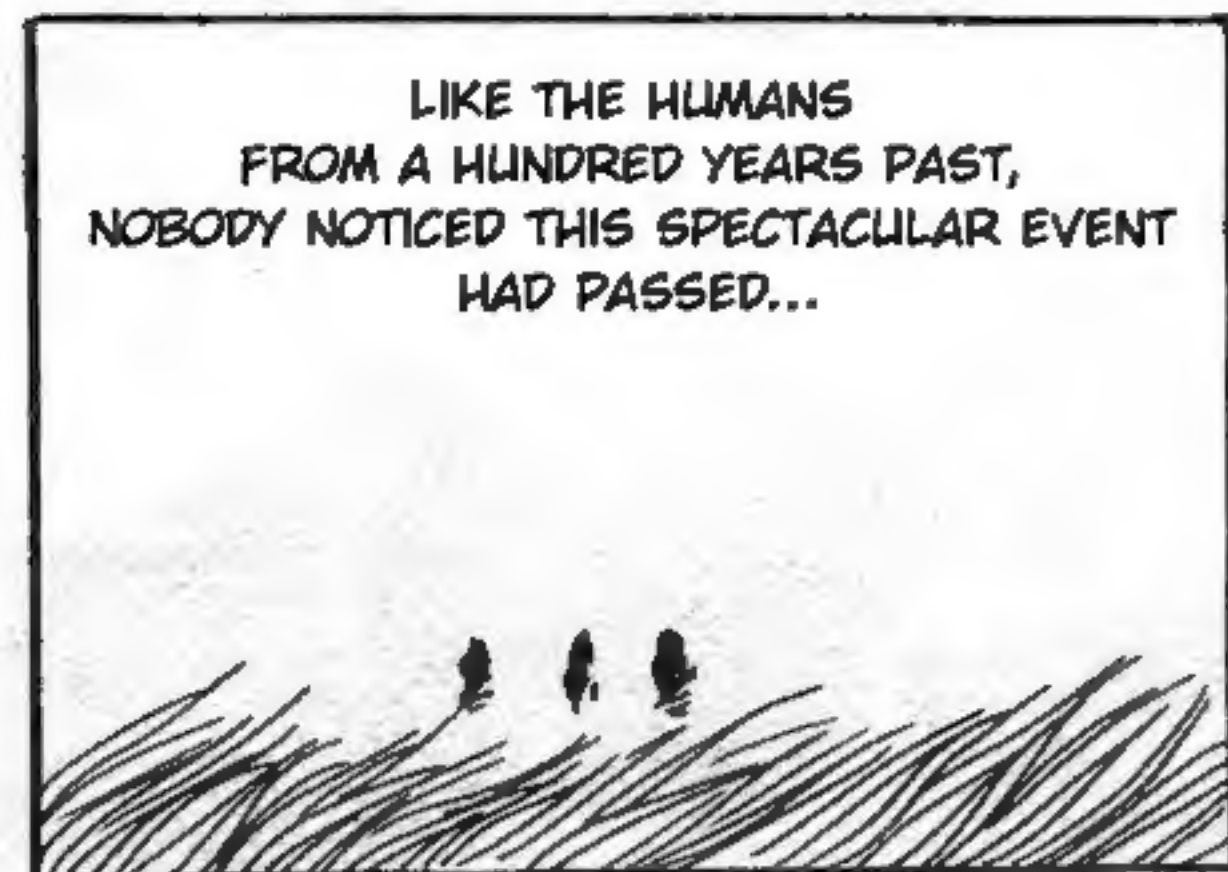


GEGE  
GEGE  
NO GE



WELL,  
LET'S GO.

IT'S FINE. YOU CAN  
ALWAYS STAY AT  
SUNAKAKE'S PLACE  
FOR A WHILE...



LIKE THE HUMANS  
FROM A HUNDRED YEARS PAST,  
NOBODY NOTICED THIS SPECTACULAR EVENT  
HAD PASSED...



## NOTES:

KARAS TENGU LITERALLY TRANSLATES AS CROW TENGU. TENGU TRADITIONALLY TAKE THE FORM OF BIRDS, OR RED-FACED HUMANS WITH LONG NOSES. KARAS TENGU ARE THE SMALLER, CROW-HEADED FORM OF TENGU.

BELIAL, OF COURSE, IS A NAME GIVEN TO THE DEVIL IN JEWISH/CHRISTIAN MYTHOLOGY.

THIS CHAPTER HAD PREVIOUSLY BEEN TRANSLATED FOR THE OBAKEMONO PROJECT (NOW DEFUNCT), YET HAD A FEW, MINOR MISTRANSLATIONS, THOUGH THEY DIDN'T FUNDAMENTALLY ALTER THE MEANING OF THE STORY.

THIS STORY MARKS QUITE ARGUABLY THE STRONGEST INSTANCE OF BODY HORROR IN ANY OF MIZUKI'S STORIES.

I OWN ALL OF THESE RAW, BUT I STRONGLY RECOMMEND SUPPORTING THE ENGLISH RELEASES, EVEN IF THEY ARE "KID FRIENDLY". THEY'RE OBVIOUSLY A PASSION PROJECT AND THE MIZUKI ESTATE, THE OFFICIAL TRANSLATOR AND D&Q ALL DESERVE FINANCIAL SUPPORT.

PLEASE MESSAGE ME AT [CRYWANKING.TUMBLR.COM](https://crywanking.tumblr.com) IF YOU ARE INTERESTED IN HELPING ME TYPESET.

